

Interreg
POCTEFA
LINGUATEC



17-06-2021

[Eus](#) - [Ara](#) - [Occ](#)

Congreso

Transfronterizo

Inteligencia artificial y cooperación transfronteriza: hacia una infraestructura lingüística, inteligente y accesible

Congres Transfrontalier

Intelligence artificielle et coopération transfrontalière : vers une infrastructure linguistique intelligente et accessible



Primera jornada en Pau

La primera sesión del Congreso Transfronterizo del proyecto LINGUATEC, celebrada en Pau, en el Complexe de la République, ha reunido a representantes de alto nivel de las tres lenguas en las que trabaja LINGUATEC: euskera, aragonés y

Première journée à Pau

La première session du Congrès transfrontalier du projet LINGUATEC, qui s'est tenue à Pau, au Complexe de la République, a réuni des représentants de haut niveau des trois langues dans lesquelles travaille LINGUATEC : le basque, l'aragonais

occitano, así como de las entidades que conforman el consorcio.

Tras la apertura del congreso por parte del coordinador general de Elhuyar, Jon Abril Olaetxea, y el presidente de Lo Congrès Permanent de la Lengua Occitana, Gilabèrt Mercadièr, la jornada ha ofrecido interesantes reflexiones sobre temas clave para el fortalecimiento de lenguas minorizadas, haciendo especial hincapié en la cooperación transfronteriza, una característica inherente de LINGUATEC. El público ha seguido las intervenciones vía online, debido a la situación de pandemia.

et l'occitan, ainsi que les entités qui composent le consortium.

Après l'ouverture de la conférence par le coordinateur général d'Elhuyar, Jon Abril Olaetxea, et le président de Lo Congrès permanent de la lenga occitana, Gilabèrt Mercadièr, la conférence a offert des réflexions intéressantes sur les questions clés pour le renforcement des langues minoritaires, avec un accent particulier sur la coopération transfrontalière, une caractéristique inhérente à LINGUATEC. Le public a suivi les interventions en ligne, en raison de la situation de pandémie.



Eje principal: cooperación tranfronteriza

La jornada ha transcurrido en torno a la importancia de la cooperación transfronteriza en las dos mesas redondas celebradas. Por un lado, Charline Claveau, presidenta de la Oficina Pública de la Lengua Occitana; Antton Curutcharry, presidente de la Oficina Pública de la Lengua Vasca, y José



Thème principal : la coopération transfrontalière

La journée a mis l'accent sur l'importance de la coopération transfrontalière lors des deux tables rondes organisées. D'une part, Charline Claveau, présidente de l'Office public de la langue occitane, Antton Curutcharry, président de l'Office public de la

Ignacio López Susín, director general de política lingüística del Gobierno de Aragón, han tenido como tema "La cooperación europea y transfronteriza, un marco privilegiado para el desarrollo digital de las lenguas pirenaicas".

Por otro lado, la segunda mesa redonda ha estado protagonizada por representantes de las seis entidades que conforman el consorcio LINGUATEC, y han disertado entorno a la idea de dirigirse "Hacia una red de excelencia en inteligencia artificial para la construcción de una infraestructura lingüística transfronteriza en el espacio pirenaico".

La primera jornada del congreso transfronterizo LINGUATEC también ha sido el escenario donde ha tenido lugar la firma del acuerdo para la transferencia del conocimiento generado y las tecnologías desarrolladas entre empresas y las instituciones socias del consorcio.

langue basque, et José Ignacio López Susín, directeur général de la politique linguistique du gouvernement d'Aragon, ont débattu de « la coopération européenne et transfrontalière, cadre privilégié pour le développement numérique des langues pyrénéennes ».

D'autre part, la deuxième table ronde a été animée par des représentants des six entités qui composent le consortium LINGUATEC, qui ont échangé sur l'idée d'avancer vers « un réseau d'excellence en intelligence artificielle pour la construction d'une infrastructure linguistique transfrontalière dans la zone pyrénéenne ».

La première journée du congrès transfrontalier LINGUATEC a également été l'occasion de la signature de l'accord pour le transfert des connaissances générées et des technologies développées parmi les entreprises et les institutions partenaires du consortium.

Consulta las herramientas desarrolladas en LINGUATEC

Consultez les outils développés par LINGUATEC

"En la actualidad, es necesario que las lenguas gocen de buena salud en el entorno digital para garantizar su desarrollo, y para ello es indispensable que dispongan de los recursos y las herramientas necesarias. En los tres años de andadura del proyecto LINGUATEC hemos trabajado en el desarrollo de tecnologías de la lengua que integran inteligencia artificial que han alzado el nivel de digitalización del euskera, pero, sobre todo, del aragonés, y del occitano. Este Congreso Transfronterizo es un lugar de encuentro donde disertar sobre el trabajo realizado y las lecciones aprendidas, que a su vez, marca el inicio de una nueva etapa donde continuar trabajando en la construcción de una infraestructura lingüística transfronteriza".

Josu Aztiria, coordinador del proyecto

" Aujourd'hui, les langues doivent disposer d'une bonne vitalité dans l'environnement numérique pour assurer leur développement, et pour cela il est essentiel qu'elles disposent des ressources et des outils nécessaires. Au cours des trois années du projet LINGUATEC, nous avons travaillé au développement de technologies linguistiques intégrant l'intelligence artificielle et nous avons élevé le niveau de numérisation du basque, mais surtout de l'aragonais et de l'occitan. Ce Congrès transfrontalier est un lieu de rencontre pour discuter du travail accompli et des leçons que nous en avons tirées, et en même temps, ce qui marque le début d'une nouvelle étape où nous continuerons à œuvrer à la construction d'une infrastructure linguistique transfrontalière ".

Josu Aztiria, coordinateur du projet



Laguntzailea



Programa Interreg V-A España-Francia-Andorra (POCTEFA 2014-2020).

Le projet EPT 227/16 Linguatéc a été approuvé dans le deuxième POCTEFA d'appel avec un budget de 1,227,500 euros et est cofinancé à 65% par le Fonds Européen de Développement Régional (FEDER) au travers du Programme Interreg V-A Espagne-France-Andorre (POCTEFA 2014-2020).

[Actualizar datos de suscripción](#) o [cancelar la suscripción](#).

